

《分韻撮要》版本與音系新論

岑堯昊

香港大學

提要

《分韻撮要》（簡稱《分韻》）代表清代粵語，歷史意義重大。前人研究多所發明，但所據版本各異，且皆屬較晚出的合刻本系統，考訂未詳，以致各家結論仍存分歧及不足。本文從版本比較入手，證明至今未見徵引的單行本系統《分韻》版本當屬最早，並優於各種合刻本。繼之闡明全書體例，重擬聲韻母（包括將〈孤〉〈幾〉〈諸〉各韻部，分別改擬 *o *e *ə，另從〈英〉部析出 *ɛk [ɛŋ]），重新審定《分韻》音系及其價值。

關鍵詞

《分韻撮要》，版本，體例，音系，音值構擬

緒言

清代粵語韻書《分韻撮要》（簡稱《分韻》），武溪溫儀鳳（岐山）、溫繼聖（端石）二人編訂，嘗為清季中外學人稱引，而近代論述，蓋始於黃錫凌的〈廣州標準音之研究〉，見《粵音韻彙》（黃錫凌 2001 [1941]）。惟其論或受時代所限，頗有成見，對《分韻》評價不高。¹爾後半世紀，《分韻》無人問津，直至彭小川（1990, 1992, 2004a, 2004b）論定《分韻》反映清代粵語，首擬其聲韻母，引起學界重視。劉鎮發、張群顯（2003）繼而依據在華傳教士的語音描述，修訂擬音，整合音系，俾窺《分韻》概貌。近年則有趙彤（2007, 2015）與陳衛強（2011）就《分韻》內部語音現象延申辯證，旁論粵語語音史。由是《分韻》的歷史意義愈見突顯。

儘管如此，上述諸家所據《分韻》版本不盡相同，考訂未詳，或致研究結論分歧及不足。本文擬從版本比較入手，廓清源流，援引當代方言材料，印證成說之餘，另出芻議。茲就版本、體例、音系分述如後。

¹ 黃錫凌（2001 [1941]: 54–56）認為，《分韻》若按廣州音驗之，韻部分合“謬誤”頗多，卻獲在華傳教士“過分的推崇”，甚至“將錯就錯”，編成辭書。誠然，黃氏並非批評《分韻》第一人。遭黃氏非議的德國在華傳教士歐德理（Ernest John Eitel, 1838—1908）亦在其《粵語中文字典》（*A Chinese-English Dictionary in the Cantonese Dialect*, Eitel 1910 [1877]: i）開宗明義批評《分韻》“編審粗疏，特供商賈便閱”（原文：“[The *Fan Wan*] besides being carelessly executed, [has] been designed simply for the use of traders.”）二人恐未諳語言演變之則而以時音律古，故有上述評價。

1. 版本

《分韻》自清乾嘉以來，翻刻甚劇，惟祖本恐已早佚。論者多以合刻本為據，而《分韻》更有單行本傳世，迄今未見徵引。

黃錫凌（2001 [1941]: 54–55）論述《分韻》明言：“順德周冠山《分韻撮要》……大概根據南海順德的方音而編。”²然而，該本由周冠山編成的《分韻》獨經黃氏稱引，原件未見，我們暫且無從評述。³此外諸家所據版本雖異，然皆為合刻本。

1.1. 合刻本《分韻撮要》

所謂“合刻本”，即在一頁分欄刊印二三書者。前述各家所據《分韻》蓋屬合刻本系統。彭小川（1990, 2004a: 16–17）所引用“壬寅年 [1782 年]……目前所能見到的較早的版本”，疑為廣東省立中山圖書館藏、由翰寶樓刊刻的殘本《江湖尺牘分韻撮要合集》（今存上冊，後稱“翰寶本”），書分上下二欄，上為吳郡虞世英（學圃）所輯《江湖尺牘》，《分韻》居下。但該本原不載刊刻年份，“壬寅年”實為書序年份。

至於劉鎮發、張群顯（2003）、趙彤（2007, 2015）與陳衛強（2011）諸家均據香港陳湘記書局出版的《新輯寫信必讀分韻撮要合璧》（後稱“陳湘本”），翻刻時間最晚，訛誤尤夥。

即使十九世紀在華傳教士稱引的《分韻》亦屬合刻本系統。馬禮遜（Robert Morrison, 1782–1834）早在《中文字典》（*A Dictionary of the Chinese Language*, Morrison 1815–1823；又稱《華英字典》，全帙三部六冊）中部上冊的〈前言〉中已提及《分韻》，⁴而據魏安（Andrew Christopher West）《馬禮遜藏書書目》（*Catalogue of the Morrison Collection*, West 1998: 372, 253）載錄，馬氏自編書目的手稿即有《江湖分韻酬世全書》、《江湖尺牘分韻撮要合集》二部。⁵

² 羅偉豪（2008: 20）評論《粵音韻彙》時指出，《分韻》“不能代表當代最通行的廣州音，但也不全是南海順德音，它很可能是 20 世紀前以廣州話為主，兼顧傳統讀書音以及南海順德等次方言的一部韻書，”並認為“黃錫凌說‘這書大概根據南海順德的方音而寫的’不夠準確。”我們基本認同其觀點，不過與其說兼顧次方言，不如承認《分韻》的確反映清代某時某地的粵語，而今不同次方言各自保留不同特點。

³ 儘管“周冠山”《分韻》至今無從稽考，而黃錫凌（2001 [1941]: 55）引述其中韻目，無論次序、選字，蓋與傳世《分韻》相同（僅一“機”字與大部分傳世《分韻》所見“幾”字互為異體）。可謂黃氏所據《分韻》與傳世本大致相近。

⁴ 原文：“[A] small Chinese Dictionary, called *Fun-yun* 分韻”（Morrison 1815–1823 [i.e., 1819, Part II, Vol. I]: vi）。

⁵ 前者註明已佚；後者魏氏以為即英國倫敦大學亞非學院（School of Oriental and African Studies, University of London）圖書館藏本。惟該本為道光十八年戊戌 [1838 年] 五雲樓刻本，面世時馬禮遜已逝，應不相涉。

裨治文 (Elijah Coleman Bridgman, 1801—1861) 則在《廣東方言讀本》(*A Chinese Chrestomathy in the Canton Dialect*, Bridgman 1841) 〈引言〉提及這“小書一部，或合為一二冊，而多分成薄薄四冊。”⁶ 雖未註明版本，“薄薄四冊”正與合刻本“元亨利貞”四集的格局脗合。該書合作人衛三畏 (Samuel Wells Williams, 1812—1884) 即在《拾級大成》(*Easy Lessons in Chinese*, Williams 1842) 提及《分韻》，⁷ 更在《英華分韻撮要》(*A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect*, Williams 1856) 〈引言〉指明是《江湖尺牘分韻撮要合集》。⁸

由是觀之，中外學人所用《分韻》凡可考者，均為合刻本。而據我們考察，傳世合刻本《分韻》可分為五類：⁹

- 一、《江湖尺牘分韻撮要合集》或《尺牘輯要分韻撮要合集》¹⁰
- 二、《江湖分韻酬世全書》或《校增三要合編》¹¹
- 三、《新輯寫信必讀分韻撮要合璧》¹²
- 四、《字類標韻分韻撮要合編》¹³
- 五、《人生指津分韻字彙合刊》¹⁴

合刻本大抵經由不同書坊屢次翻刻。僅以“尺牘”類為例，可考者有翰寶樓、德聖堂、漱藝堂、惠愛堂、芸會樓、文選樓、維經堂、五雲樓、(佛山)福文堂、聚英堂、華經堂、(羊城[即廣州])聚經堂、右文堂、聯慶堂等，年代由乾隆五十三年[1788年]至光緒三十年[1904年]計算，跨越百載。

⁶ 原文：“*Fan Wan... is a small book, bound sometimes in one or two, but oftener in four thin volumes*” (Bridgman 1841: 4)。

⁷ 原文：“*Fan Wan... a small Tonic Dictionary in four volumes*” (Williams 1842: 51)。

⁸ 原文：“*The standard of pronunciation for the Canton dialect is a small duodecimo handbook... called Kong-ú ch'ik-tuk, Fan-wan ts'üt-iú hòp tsáp 江湖尺牘分韻撮要合集*” (Williams 1856: xi)。

⁹ 海內外現存《分韻》藏本不下半百，散佈於全球圖書館，合刻本可按刊刻情況歸為最少二十版。另香港陳湘記書局出版的《新輯寫信必讀分韻撮要合璧》仍然有售。

¹⁰ 除彭小川(1990, 2004a: 16–17)引述的乾隆四十七年壬寅[1782年]本以外，英國利茲大學(University of Leeds)圖書館藏乾隆五十三年戊申[1788年]聖德堂刊版為出版年份可確考而較早見者。又《江湖尺牘》全稱《江湖尺牘輯要》，書商為“合集”定名時取捨不一，據本則同。

¹¹ 今有德國巴伐利亞邦立圖書館(Bayerische Staatsbibliothek)藏六桂堂刊版《江湖分韻酬世全書》(書敘於乾隆五十一年丙午[1786年]寫成)。而所謂“三要”正是《尺牘輯要》、《分韻撮要》與《酬應雜務錄要》，所據當即六桂堂刊版，故而與之合為一類。

¹² 澳洲國家圖書館(National Library of Australia)藏光緒三十四年戊申[1908年][廣州]十八甫時雅書局刊版為最早。

¹³ 今所見藏本多為上海廣益書局約於民國初年重刊版。我們嘗於廣州舊書肆淘獲宣統元年己酉[1909年]廣州書院前麟書閣初版。

¹⁴ 香港志蓮圖書館藏民國三十八年[1949年]善昌書局刊版為最早。

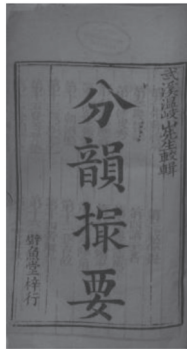
1.2. 單行本《分韻撮要》

“單行本”即一書單獨刊刻印刷者。海外有單行本《分韻》二部——壁魚堂《分韻撮要》與《元亨字彙分韻撮要》。

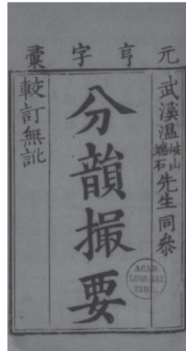
1.2.1. 壁魚堂《分韻撮要》

如圖一所示，壁魚堂《分韻撮要》（後稱“壁魚本”）現藏德國巴伐利亞邦立圖書館，武溪溫岐山較輯，由廣州雙門底壁魚堂梓行，¹⁵刊刻年份從缺，亦無序跋。封面“梓行”二字令人矚目，反映該本為原刻，並非沿用他人“藏板”而“重鑄”者。封面無鈐，次葉則有“慕尼黑巴伐利亞邦立圖書館”橢鈐。¹⁶正文十行廿五字。

圖一 壁魚本封面



圖二 元亨本封面



1.2.2. 《元亨字彙分韻撮要》

如圖二所示，《元亨字彙分韻撮要》（後稱“元亨本”）現藏荷蘭萊頓大學圖書館（Universitaire Bibliotheken Leiden），不但年份從缺，何人刊刻亦無從稽考，同樣不具序跋。

封面與壁魚本相近，版面分右中左三欄，另在天頭增刻“元亨字彙”字樣，書坊依從正文將編者補足為“武溪溫岐山溫端石”二人。蓋有“萊頓大學圖書館”圓鈐。¹⁷此後板式與壁魚本相仿：正文十行廿五字。

¹⁵ 藏館原以為此書刊於湖南，惟壁魚堂實為清代廣州老城書坊之一，說詳黃國聲（1997: 58）。而巴伐利亞邦立圖書館原由巴伐利亞公爵阿爾布雷希特五世（Albrecht V., 1528—1579）建立，館成之初即藏漢籍，說詳塔貝利（Thomas Tabery, Tabery 2015: 233）。

¹⁶ 原鈐作“Bayerische Staatsbibliothek München”。

¹⁷ 原鈐字樣“Acad. Lugd. Bat. Bibl.”為“Academia Lugduno Batava Bibliotheca”的拉丁文簡寫。我們聯絡該館特藏中日文獻室時任室長高柏（P. N. Kuiper），獲知該書1881年入藏。說見個人通訊（2014年3月4日）；後引高柏說同。

〈總目〉首頁天頭右上方書有“來自皇家珍品館”字樣，¹⁸左下方有“西博爾德藏品”、“萊頓大學圖書館”二鈐相疊，前鈐蓋在先，後鈐入藏萊頓大學圖書館後始加。¹⁹該本縱無刊刻資料，藏館根據原藏書人魯瓦耶（Jean Theodore Royer, 1737—1807）所處年代，估計刊刻年代約在十八世紀。²⁰

據荷蘭學者坎彭（Jan van Campen, van Campen 1995, 2000）的介紹，魯瓦耶家境不俗，文物收藏豐富，未嘗踏足中國，只因酷愛語言而關注漢籍。魯氏與荷蘭東印度公司（Vereenigde Oost-Indische Compagnie）的執事交好，乘便購得中國文物，後更自學漢文。嘗於 1773 及 1775 兩年，接連招待中國朋友若瑟（Joseph）及亞彩（Assoy），其中亞彩所書的拜帖，阿姆斯特丹國家博物館（Rijksmuseum Amsterdam）至今珍藏。

魯氏卒後數年，遺孀決定將所有中國文物捐予荷蘭皇室，荷蘭皇家珍品館由是而生。由於魯瓦耶本人最遲在 1773 年已諳漢語，其《分韻》或即早年購得，又或若瑟、亞彩諸友所贈。推算起來，若說元亨本刊刻於十八世紀中後葉，誠非虛妄。

1.3. 單行本比較

上述二種單行本正文題目同為“分韻撮要字彙”。再者，封面“撮”字同缺一劃，尤值得細味。若將二者互校，可見異同。

《分韻》封面後緊接全書〈總目〉及〈目錄〉，備載韻部及各部小韻，單行、合刻諸本皆然。若將壁魚本與元亨本細校，二者甚為相似：一、同一形旁在不同漢字中的結構寫法都相異；二、部分字形同樣與正楷相違；三、韻部“緘減鑿甲”的首字均誤从“金”旁。我們臚列如下：

¹⁸ 原文作“Uit het Kon. Kab. van Zeldzaamheden”。

¹⁹ 前鈐原文作“Verzameling von Siebold”；後鈐字樣與註 17 同。西博爾德（Phillp Franz von Siebold, 1796—1866），德裔荷蘭軍隊軍醫，嘗越洋遠赴當時荷屬東印度（Nederlands-Voor-Indië, 今印度尼西亞群島），後返歐定居萊頓，次年整理藏品建立私人民族學博物館（今荷蘭國家民族學博物館 [Rijksmuseum Volkenkunde]）。高柏表示，西博爾德藏品嘗於 1836 年與荷蘭皇家珍品館（Koninklijk Kabinet van Zeldzaamheden）藏品合併，此鈐則蓋於 1860 年。荷蘭皇家珍品館於 1816 年成立，首批藏品的原物主則詳後。

²⁰ 藏館英文目錄將是書出版年份註為“17--”，又補充：“或為魯瓦耶所原有；來自 [荷蘭] 皇家珍品館。”（原文：“Possibly originally owned by J. Th. Royer; Uit het Koninklijk Kabinet van Zeldzaamheden (From the Royal Cabinet of Rarities).”）高柏表示，館藏《分韻》雖於現存的魯瓦耶通訊中未見稱引，來源尚無法確考，惟該書與其他魯瓦耶藏品甚似，封面且有疑為珍品館首任館長卡斯蒂爾（R. P. van de Kastele, 1767—1845）編目而留下的記號（“№ 40”及“32”〔上冊〕、“33”〔下冊〕），故認為屬於魯瓦耶藏品。

表一

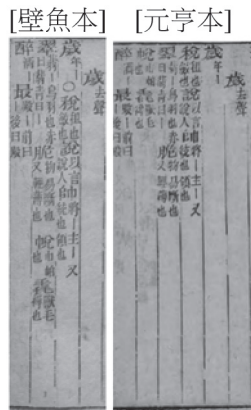
	賓 嬪	檢 劍	叟	孤	鍼
壁魚本					
元亨本					

兩相比對，可見字形如出一轍。加之二本版式並無二致，我們以為壁魚堂“梓行”《分韻》在先，他人將之“較訂”在後而改刻成元亨本。值得注意的是，元亨本雖獲“較訂”，卻誤承壁魚本的“鍼”字，未及更正。而更甚者，壁魚本韻目“剛講降角”本無問題，元亨本涉前“剛”字而誤“角”為“剛”。

元亨本上承壁魚本，尚有明證。如前所述，《分韻》·〈目錄〉備載各部小韻。我們發現〈雖〉部（韻部舉平以駭仄，後同）去聲載列“歲稅翠悅醉遂戾睿墜睡”十韻，兩部單行本無別。惟該部實應只有九韻，“悅”乃衍字。²¹

查壁魚本〈雖〉部，去聲“翠”韻有“翠脆悅毳”，²²四字之間本無符號相隔，²³實屬同音，惟“翠悅”之間空位較寬。改刻元亨本的書坊誤承壁魚本〈目錄〉衍字，又誤據正文空位，從“翠”韻析出“悅”韻，另起新行，將本該同音的“翠脆悅毳”四字，誤析為二。情況正如圖三所示。

圖三 〈雖〉部“翠”



²¹ “悅”字在《廣韻》兼有“此芮（蟹合三去祭清）”、“舒芮（蟹合三去祭書）”二切，而在當代廣州話，前者與“翠”同音，後者與“稅”同音，而二字在《分韻》各為獨立小韻。

²² “翠”字《廣韻》音“七醉切（止合三去至清）”；“脆毳”二字音“此芮切”，與“悅”同。

²³ 壁魚本辨別小韻的做法有二：一、不同小韻同行以圓圈相隔；二、新小韻另起一行。

然則壁魚為元亨所本，自成系統，殆為定論。下文將論述單行本系統與合刻本系統的先後問題。

1.4. 單行、合刻諸本比較

單行本系統分為上下二卷，與合刻本系統的“元亨利貞”四集相異。較之壁魚本，元亨本封面增刻“元亨字彙”字樣，可與合刻本相繫。茲在壁魚、元亨二單行本以外，引翰寶、陳湘、“福文”、²⁴“麟書”²⁵四合刻本以資比較。單行本儘管難稱善本，相形之下往往能保留《分韻》的早期面貌，無論韻目抑或正文均能證之。若以諸本互校《分韻·總目》，共得 15 處不同：（□=原奪）

表二

壁魚本	辭	幾	董	稟	角	婉	介	凳	德	錦	劫	歲	緘	減	趕
元亨本	✓	✓	✓	✓	剛	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
福文本	✓	✓	□	✓	✓	✓	□	✓	✓	✓	劫	✓	✓	✓	✓
翰寶本	✓	✓	□	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	劫	✓	✓	✓	✓
陳湘本	鮮	機	✓	品	✓	宛	✓	櫂	得	鮮	劫	歲	緘	減	趕
麟書本	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

與兩種單行本相比，福文、翰寶二本偶見訛奪，只要與〈目錄〉互校，自可補足。惟陳湘本編輯粗疏，即使偶有勝筆（如訂正總目“緘”字），問題依然獨多，而該本卻又是不少學者據以申論的版本，值得警惕。²⁶ 往下校勘〈目錄〉，壁魚本仍為最佳。茲舉 18 例為證：（□=壁魚本外原奪）

²⁴ 澳洲國家圖書館藏道光十八年 [1838 年] 佛山福文堂刊版《分韻》與翰寶本同屬《尺牘》類而完好無缺，可資參照。

²⁵ 即註 13 所載的《字類標韻分韻撮要合編》。

²⁶ 陳湘本另將“張掌帳着”誤乙為“張帳掌着”。縱與後文自校，錯訛亦不能盡去。

表三

		壁魚本	元亨本與諸合刻本
1.	第一	先蘇線屑 入聲 …截熱齧…	僅麟書本奪
2.	第四	諸主著 平聲 …趨沮拘…	諸合刻本均奪
3.	第六	東董凍篤 平聲 …崇濃	僅陳湘本奪
4.		入聲 …俗逐僕…	僅陳湘本奪
5.	第七	英影應益 上聲 …領永	僅麟書本奪
6.	第十一	朝沼照 去聲 …粟要召…	諸合刻本均奪
7.	第十三	鴛婉怨乙 平聲 …宣專川…	元亨本與諸合刻本均奪
8.	第十四	皆解介 上聲 …乃齧舐…	諸合刻本均奪
9.		……舐買	元亨本與諸合刻本均奪
10.	第十四	皆解介 去聲 …賴豸賣…	僅麟書本奪
11.	第十五	登等凳德 上聲 …哽省肯…	僅麟書本奪
12.	第十七	金錦禁急 平聲 …忱淫吟…	諸合刻本均奪 ²⁷
13.	第十九	栽宰載 去聲 載蓋槩蔡賽愛代內外害賚在	翰寶、福文、麟書三本奪 ²⁸
14.	第二十四	緘減鑿甲 上聲 …攪斬攪鑿…	元亨本與諸合刻本均奪
15.	第二十六	家賈嫁 平聲 …拿華茶…	僅麟書本奪
16.	第二十八	魁賄悔 平聲 …推杯堆胚… ²⁹	諸合刻本均奪
17.	第三十一	甘敢紺蛤 平聲 …甘堪含…	僅翰寶本奪
18.	第三十二	彭棒硬額 入聲 …鉅吃 ³⁰	翰寶、陳湘二本奪

例 6、例 8 與例 13 能補證壁魚本優於元亨本的結論之餘，更可證成合刻本系統在〈目錄〉之缺“專買斬攪”四韻，並非偶然，而是承誤於元亨本。此外，末例尤值得關注。“吃”字歸入〈彭〉部入聲，顯然反映當代粵方言白讀（試比較：廣州文 /hek / 白 /jak /），³¹ 翰寶、陳湘二本正好訛奪，前人受限於材料，未能注目。而“吃”字即使見於福文、麟書二本〈目錄〉，卻不見於〈彭〉部正文，“鉅”韻之後即起〈吾〉部。惟獨二單行本“吃”字才〈目錄〉與正文互見。

²⁷ 陳湘本又於行末另衍“岑”字。查〈金〉部正文，“忱岑”本該同音。

²⁸ 麟書本前一行“上聲”二字訛作“去聲”；陳湘本嘗將此行補回，卻又在“槩”後另衍“概澗”二字。

²⁹ “胚”字二單行本此處均訛從“否”形，茲據〈魁〉部正文改正。

³⁰ 壁魚本此處殘為“乞”，茲據〈彭〉部正文改正。

³¹ 平山久雄（2004, 2012）將“吃”（喫）在當代漢語方言的語音形式歸為甲乙丙丁四類，而廣州文讀即屬甲音（《廣韻》“苦擊切（梗開四入錫溪）”）。其討論未及廣州白讀。其實，伍巍（2000）已指出“喫”（吃）的粵語文白異讀實屬同源，且與部分中古溪母開口三等字在粵語的演化過程同軌。

由是觀之，單行本不獨在校讎為佳，在保存清代粵語原貌，更比諸合刻本而優。為此，可以再舉一例。二單行本〈東〉部“農 * ϵ noŋ ≠ 庸 * ϵ joŋ ≠ 濃 * ϵ noŋ”三分，福文、翰寶、麟書三本均同，惟獨陳湘本缺收“濃”。查〈東〉部，“濃”字兩見，兼收於“農”“濃”二韻，屬文白異讀（試比較：廣州_文/ ϵ noŋ/_白/ ϵ joŋ/）。當代粵方言多以“濃_白”表達“釀_{茶濃}”，茲將其語音形式與“濃_文”、“農”比較如下：³²

表五

	《分韻》	羅定	廣州	南寧	東莞	連山	台山	陽江
濃 _白 通合三平鍾泥	* ϵ noŋ	ϵ nioŋ ³	ϵ joŋ		ϵ zuŋ			ϵ joŋ
濃 _文 [通合一平冬泥]	* ϵ noŋ	ϵ noŋ ³	ϵ noŋ	ϵ nuŋ	ϵ nuŋ	ϵ noŋ	ϵ ⁰ gøŋ	ϵ noŋ
農 通合一平冬泥	* ϵ noŋ	ϵ noŋ ³	ϵ noŋ	ϵ nuŋ	ϵ nuŋ	ϵ noŋ	ϵ ⁿ døŋ	ϵ noŋ

詹伯慧、張日昇（1998: 36）謂羅定的實際發音為 [nioŋ]，本文 * ϵ noŋ 與之脗合，前者保留舌面鼻音聲母。廣州 /joŋ/（< * ϵ noŋ）是舌面成分在鼻音弱化的情形下成為主要特徵的結果，反映三角洲區方言點普遍能體現的語音發展。至於南寧、連山與台山“濃”字讀音均不分文白，南寧只有舌尖聲母一讀，連山只有舌面聲母一讀（在台山則為鼻化舌根聲母），此又與前述諸點不盡相同。

³² 中古音主要參照《廣韻》，若用《集韻》則以方括號示之。《分韻》擬音主要參照劉鎮發、張群顯（2003）及趙彤（2007）而另有修訂，詳後文第3節。各粵方言點則據余靄芹（Yue-Hashimoto 1988，余靄芹 2006）分區如下：

表四

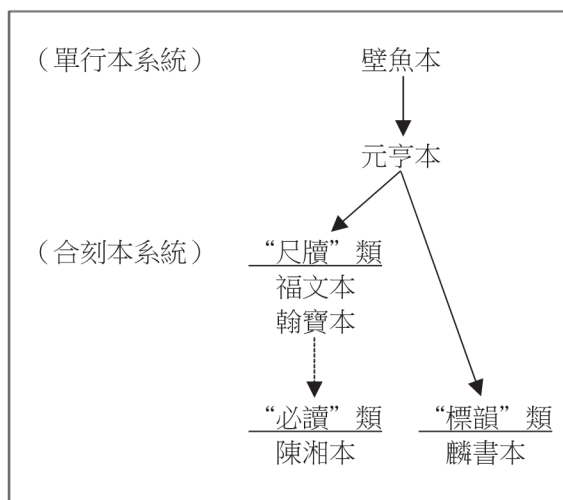
粵方言區	粵方言片	粵方言點	語料來源
三角洲區	廣府片 _{中心小片}	廣州 _{市區}	據詹伯慧、張日昇（1987, 1990a, 1990b）而改用本文音標
		羅定 _{羅城}	羅定音據詹伯慧、張日昇（1998）
	廣府片 _{內陸小片}	南寧 _{南內}	據林亦、覃鳳余（2008）及謝建猷（2007）
		南三角洲片	東莞 _{莞城}
五邑兩陽區	北三角洲片	連山 _{都田}	據詹伯慧、張日昇（1994）
	五邑片	台山 _{台城}	據詹伯慧、張日昇（1987, 1990a, 1990b）
		兩陽片	陽江

上述材料所用音標不盡相同，如 /uŋ//oŋ//oŋ/ 三者實際發音相近，甚或相同。而我們將文獻所載聲調調值改為調類，部分情況需要進一步說明。羅定有 [2¹] 調，兼備中古濁平、濁去字，調類兼示陽平、陽去二類。東莞有 [2²] 調，兼備中古清去、濁去字，標為去聲（符號等於其他各點的陰去調）；又有 [2³] 調，兼備大部分中古濁入字及大部分相當於廣州下陰入調的清入字，標為陽入。台山有 [2³] 調，兼備中古清平、清去字，調類兼示陰平、陰去二類。後不贅。

然則壁魚既為元亨所本，元亨又是合刻系統所本。關於合刻本成書年份的記載，最早有署年乾隆壬寅 [1782 年] 的〈花港主人序〉，單行本系統必在此前已流傳海內外，蓋無爭議。

比較各本〈總目〉及〈目錄〉可知，二種“尺牘”類合刻本之間，福文本年代理應較晚，卻稍優於翰寶本。我們暫將福文本置於翰寶本之上。陳湘本雖然複雜，所具〈蒲編使者序〉行文卻脫胎於〈花港主人序〉，顯然承自“尺牘”類。只有麟書本與其餘合刻本異流。如此，各本傳承蓋如圖四所示。

圖四 傳世《分韻撮要》版本源流



2. 體例

《分韻》正文小韻與書前〈總目〉及〈目錄〉遙相呼應，先按韻部、再按平上去入四聲依次排列。壁魚本的小韻排印方式有二：一、各小韻首行頂格（餘行低一格）；二、將不同小韻同行排列（以圓圈相隔）。如此安排，固為省便，然亦令本該分讀二音的小韻誤併為一。元亨本縱使不論小韻字數多寡仍堅持頂格示之，卻未能免於此誤。

2.1. 小韻辨誤

問題可從〈東〉部說起。該部入聲原有“忸惡衄○足禿”一行（釋文從略），“忸足”二韻之間有圓圈相隔，“足禿”之間則無。即使如此，元亨本尚能因壁魚本〈目錄〉載列“禿”韻，而將三韻分置。合刻本系統亦然。然而，一旦壁魚本〈目錄〉誤奪小韻，正文小韻前圓圈而又同奪，元亨本則無從辨別而承其誤，合刻本系統遂又因之。

我們通檢壁魚本，懷疑誤合小韻可達十多處，惟單憑現有版本尚無法確認。其中4處有早期粵語材料與當代粵方言語料相互印證，我們據而還原：（□=原奪；// =另起新行；(/) =同韻新行低一格續前）

表六

壁魚本〈目錄〉	壁魚本正文（釋文從略）
1. 〈張〉部…約□畧…	約躍淪綸鑰籥諛(/)籲鑠○畧…
2. 〈兼〉部…冉□斂…	冉揆苒染儼 琰(/)剡屨○斂…
3. …驗□斂…	驗驗艷豔焰燄燿//斂…
4. 〈魁〉部…賄□腿…	賄洵鮪膾繪續獮檜(/)繪繪滄贖贖潰潰//腿

當代粵方言中，“鑠_書”與“約_影”不同音，“劊_見繪潰_匣”諸字與“賄_曉”皆異，證之早期粵語材料亦然。³³

表七

	《分韻》	羅定	廣州	南寧	東莞	連山	台山	陽江
約 ³⁴ <small>宕開三人類影</small>	* jæk _s	iæk _e	jæk _e	iæk _e	zø ³	(j)iak _e	ziak _s	jiæk _e
鑠 <small>宕開三人類書</small>	* cœk _s		sœk _e					
劊 <small>蟹合一去泰見</small>	* ʔkʷhɯi	k'ui ³	ʔkʷhɯi	kʷhɑi ³	k'ui ³	ʔk'ui	ʔk'ʷɔi ³	
繪 <small>蟹合一去泰匣</small>	* ʔkʷhɯi	k'ui ³	ʔkʷhɯi	wui ₂	k'ui ³	ʔk'ui	ʔk'ʷɔi ³	k'ui ³
潰 <small>蟹合一去隊匣</small>	* ʔkʷhɯi	k'ui ³	ʔkʷhɯi	kʷhɛi ³	ʔk'ui; k'ʷɔi ³	kuei ³	ki ³	k'ui ³
賄 <small>蟹合一上賄曉</small>	* ʔ fui	ʔ ui	ʔkʷhɯi ; ʔ fui _書	ʔ fui	ʔ fi	ʔk'ui	ʔ hʷɔi	ʔ hɔi

至於劉鎮發、張群顯（2003）與趙彤（2007）謂中古日疑母三等字在《分韻》與零聲母字未混，在〈兼〉部已有平聲字“嚴_疑*ɲim ≠ 嫌_匣鹽_以*jim”的小韻對立。上聲

³³ “劊繪潰”三字在歐德理（Eitel 1910 [1877]: 426）雖存異讀，然而同書頁165“賄”字只有*ʔfui一讀。

³⁴ 連山音姑據詹伯慧、張日昇（1994: 383），與同書頁23所記(/j)iak_s/)不同。



“冉染_日”及去聲“驗_疑”諸字當同此例，自分別不與“琰刻屐_以”及“豔焰_以”等字同音。此等對立不但可從當代粵方言語料獲得印證，甚至在早期粵語材料亦有體現。³⁵

表八

	《分韻》	羅定	廣州	南寧	東莞	連山	台山	陽江
嫌 <small>咸開四平添匣</small>	* _ɛ jim	_ɛ im ²	_ɛ jim	_ɛ him; _ɛ jim	_ɛ zin	_ɛ jin	_ɛ hiam	_ɛ jim
鹽 <small>咸開三平鹽以</small>	* _ɛ jim	_ɛ im ²	_ɛ jim	_ɛ jim	_ɛ zin	_ɛ jin	_ɛ ziam	_ɛ jim
嚴 <small>咸開三平嚴疑</small>	* _ɛ nim	_ɛ nim ²	_ɛ jim	_ɛ jim	_ɛ zin	_ɛ jin	_ɛ ɲiam	_ɛ jim
染 <small>咸開三上黠日</small>	* _ɛ nim	_ɛ nim	_ɛ jim	_ɛ jim	_ɛ zin	_ɛ jin	_ɛ ɲiam	_ɛ jim
驗 <small>咸開三去驗疑</small>	* _ɛ nim ²	_ɛ nim ²	jin ²	nim ²	zin ²	nin ²	ɲiam ²	jin ²
豔 <small>咸開三去豔以</small>	* jim ²	_ɛ im ²	jin ²	jin ²	zin ²	jin ²	ziam ²	jin ²

除上述 4 處可還原小韻外，尚有 13 處情況可疑：

表九

壁魚本〈目錄〉	壁魚本正文（釋文從略）
1. 〈先〉部…腴□免…	腴泐慎規視贅(//)疹// ³⁶
2. 〈修〉部…扭□肘…	扭扭鈕黝優//肘…
3. 〈東〉部…曲□速…	曲哭勗[=勗]旭頊//速…
4. 〈賓〉部…忍□穩…	忍忍隱隳//穩…
5. …訓□棍印…	訓糞噴潰○棍○印
6. 〈剛〉部…放□狀…	放况[=况]曠墮(//)續鄺//狀…
7. …擴□殼…	擴廓躡攫雙縛鑊(//)霍釐○殼
8. 〈金〉部…浸□滲…	譜讖//蔭
9. …浸□滲…	浸沁//滲…
10. …僭□厭…	僭滲斬漸慝//厭…
11. 〈科〉部…可□楚…	可珂軻○楚
12. 〈翻〉部…撻□察…	撻闕坦筴(//)察
13. 〈遮〉部…且□捨…	且担扯○捨

³⁵ 例如湛約翰 (John Chalmers, 1825—1899) 的《初學粵音切要》(A Chinese Phonetic Vocabulary, Chalmers 1855) 即有“驗 [= 驗] <jim> ≠ <yim> 豔 [= 豔]”二分局面。相關情況我們將另文專論。

³⁶ “腴”正文訛從“弓”形，茲據〈目錄〉改正。

上述情況廣州音均可一析為二，然而或在其他早期粵語材料顯示同音（扭 = 黝 *^ɿneu；曲 = 哭 *hok_ɿ；撻 = 怛 *^hat_ɿ；且 = 扯 *^ɿtʃe），或在部分當代粵方言語料顯示同音（台山“訓 = 噴 / _ɿfun^ɿ / ”），甚或兼而有之（其餘各組）。鑑於古今材料存在異讀，目前無法解決，只能在發現《分韻》祖本（起碼是比壁魚本更早或更佳版本）之後，始能論定分合。

既將奪韻還原，《分韻》小韻數目可計為 1,590。此數與劉鎮發、張群顯（2003: 216–222）所製〈清初粵語音節表〉的結果相異，箇中原因不一而足。首先，陳湘本在現存版本之中問題最多，劉、張卻據之製表，難免有小韻該收而失載（例如：〈東〉部“濃”韻、〈彭〉部“吃”韻），此外又有陳湘本原具之小韻而該表無故漏收（例如：〈彭〉部“鉅”韻）。同時，該表尚有因據本錯訛而誤衍小韻，³⁷更有無故誤增小韻（例如：該表〈賓〉部平聲有“緝”字，實無此韻）。³⁸鑒於該表除小韻衍奪以外，尚有字形錯訛（例如：〈登〉部“肋”韻 [= *^ɿlek_ɿ] 誤作“別”形而置於 [ɲek_ɿ] 處）、字音誤置（例如：將“弟病定鄭陣郡傍蕩狀臟步度代墜助扮罷”等陽去不送氣小韻誤置於送氣聲類之下）、字音誤排（例如：〈幾〉部“皮彌肥”三韻誤排在 *p *p^h *m 下）等情況，我們決定不對原表再作校勘，乃依據壁魚本重新編定〈《分韻撮要》小韻表〉，並附於文後。

總而言之，考察《分韻》版本異同，還原其應有之貌，實對釐清該書與當代各粵方言的關係有所發明，研究早期粵語時不能不察。

2.2. 《分韻》韻部與小韻

《分韻》韻序大抵寬韻列於前，險韻居次，而體例特殊的〈彭〉〈吾〉二部則殿於最末。二部體例之所以特殊，皆因其餘各部小韻，除了按平上去入四聲相次以外，同聲小韻又大致按聲調陰陽排序（“先陰後陽”），而〈彭〉部反之，先陽後陰，〈吾〉部又有陽無陰。

至於判定《分韻》小韻孰陰孰陽，需借助內外旁證。例如〈先〉部，平聲小韻共 23 個：^{陰平}先天千邊篇堅煙旃愆箋顛 | ^{陽平}言眠賢田連廛乾禪前年涎便。首 11 韻均為中古清聲母字，當代廣州話歸入陰平，後 12 韻則無非中古濁聲母字，當代廣州話歸入陽平。“先陰後陽”格局鮮明。由〈先〉至〈甘〉各部基本如此。

〈彭〉部則不然，平聲小韻 8 個：^{陽平}彭橫橙盲桁 | ^{陰平}罍坑撐。首 5 韻均為中古濁聲母字，當代廣州話歸入陽平，後 3 韻始為中古清聲母字，當代廣州話歸入陰平，該部除上聲無陰聲調小韻外，去入二聲俱同平聲，是全書惟一“先陽後陰”的韻部。

³⁷ 除本文所論〈雖〉部“悅”字外，註 27 所及〈金〉部“岑”字亦屬此類。

³⁸ 《分韻》雖有“緝”字，卻屬〈賓〉部上聲“困”韻之下，與平聲無涉。

至於〈吾〉部為韻最險，平上去各聲僅列一小韻字（陽平 吾五悟），均為中古濁聲母字，當代廣州話歸為陽聲調，通部有陽無陰，與〈彭〉部又微別。

2.3. 反切與紐四聲

與彭小川（1990, 2004a: 17）所謂“不著反切”相反，《分韻》實有反切 85 條、“紐四聲” 28 條，分散於其中二十五部。值得注意的是，該批反切與歷代反切異源，獨見《分韻》，純然反映清代粵語原貌，屬彌足珍貴的方言材料。茲舉二例以證之。

〈魁〉部有“推、透杯切”與“頽、透回切”形成最小對比，切上字同為“透”，“杯”“回”二切下字在《分韻》音系固與“推”“頽”同部，所不同者“推”“杯”的聲調在當代廣州話歸入陰平，“頽”“回”則歸入陽平。“杯”“回”之分在於判別清代粵語的聲調陰陽，而非中古音的清濁。同理，〈兼〉部有“拈、鳥占切”與“鮎 [= 鮫]、鳥潛切”，惟二字《廣韻》同音“奴兼切（咸開四平添泥）”，並非相異。“拈占”相互為韻，聲調歸入陰平，“鮎潛”聲調則歸入陽平。以當代粵方言驗之，“透杯”、“透回”、“鳥占”、“鳥潛”四切，除韻類微有演變而外，聲調尚與粵方言實況相符。³⁹

而紐四聲尤有一例，足資參考。〈科〉部上聲有小韻 13 個：火果可楚俎頗裸鎖朵左妥那我。“裸”音“良果切”，又次於“頗”、“鎖”二韻之間，自與當代廣州話相合，是陰聲調小韻。至於陽聲調小韻起自何處，單憑次序本難判定。不過“妥”音“陀上聲”，“陀”字見“鼃”韻（音“透和切”），足證《分韻》讀“妥”為 * $\text{ɛ}^h\text{ɔ}$ 。以當代粵方言驗之，《分韻》仍與廣州話為最近：

表十

	《分韻》	羅定	廣州	南寧	東莞	連山	台山	陽江
妥 果合一上果透	* $\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$; $\text{ɛ}^h\text{ɔ}$ 又	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$	$\text{ɛ}^h\text{ɔ}$

然則《分韻》的反切、紐四聲乃至其他音釋材料（又音、俗音及鄉談與正音等），本身雖未能自成體系，結合全書體例，價值實高。

³⁹ 〈科〉部“摩、明波切”與“磨”（無音釋）、〈緘〉部“攬、良減切”與“覽”（無音釋）、〈官〉部“抹、明括切”與“末”（無音釋）無不成對，前一韻均能據其反切定為陰聲調小韻，此俱與當代粵方言相同。

3. 音系

《分韻》音系經前人重構修正，已備概貌。本文將以劉鎮發、張群顯（2003）較為完備的《分韻》聲韻類為起點，並兼以版本及體例的新知與當代粵方言材料為佐，討論其音系格局。

3.1. 《分韻》聲類：舌面聲母 *n̥ *tɕ *tɕʰ *ç

劉張二人顧及《分韻》的聲類格局，將中古日疑母三等字獨立處理，做法正確。而趙彤（2007）將音值由舌葉濁擦音 [ʒ] 改為舌面鼻音 *n̥，則又能從當代粵方言材料得到印證。然而，他仍沿用舌葉塞擦音、擦音聲母 [tʃ tʃʰ ʃ]。

對此，我們以為余靄芹（2006）對原始粵語聲母的構擬甚具啟發。她致力從現代粵方言構擬粵語祖語，得出原始粵語有三套塞擦音、擦音聲母的結論，其中舌尖前 *ts tsʰ s 與舌尖後 *tʃ tʃʰ ʃ 兩套可與第三套舌面 *tɕ tɕʰ ç 相區別。《分韻》與原始粵語的關係為何，尚待釐清，但在塞擦音、擦音聲母的對應關係上，兩套舌尖音先合併而與舌面音相區別的格局鮮明。基於前二套與後一套存在 [+/- palatal] 的區別，我們傾向將《分韻》兩套塞擦音、擦音聲母分別擬為 [-palatal] 的舌尖前音 *ts tsʰ s 與 [+palatal] 的舌面音 *tɕ tɕʰ ç。如此將《分韻》二十四聲類訂定如表十一（本文修訂加粗示之）。

表十一 《分韻撮要》二十四聲類

p	pʰ	m	f	
t	tʰ	n		l
ts	tsʰ		s	
tɕ	tɕʰ	n̥	ç	j
k	kʰ	ŋ	h	
kʷ	kʷʰ			w
				∅

3.2. 《分韻》韻類

至於《分韻》韻類，若將三十三韻部按舒促析一為二，原可得五十韻類。前人對此並無異議。然而，《分韻》實有 *ɛk（甚或 *ɛŋ）寄於〈英〉部，至今尚未引起注意。又〈孤〉〈幾〉〈諸〉三部擬音亦值得重擬。我們將依次論述。

3.2.1. 〈英〉部兼有 *ɛŋ *ɛk *ek (*ɛŋ)

彭小川（1992, 2004b: 26）與劉鎮發、張群顯（2003: 214-215）均認為《分韻》有 *ɛŋ *ɛk 二類（即〈英〉部）卻無 *ɛŋ *ek 二類。然而，查〈英〉部即可發現，《分韻》至少已將 *ek 類寄於韻末，而 *ɛŋ 類似亦存在。茲列該部入聲小韻如下：



表十二

本韻 *ek	陰入 益敕即闕息戚匿激隙色的忒職逼爍抑	陽入 食亦力狄直席逆覓極劇溺
寄韻 *ek	陰入 跣尺	陽入 石

單從體例而言，“跣尺”均為陰入韻，不應次於“食亦力狄直席逆覓極劇溺”等陽入韻之後。而比對〈英〉部所有小韻更可發現“職 *tɕek ≠ 即 *tsek ≠ 跣 *tɕek”、“勅 *tɕ^hek ≠ 戚 *ts^hek ≠ 尺 *tɕ^hek”、“食 *ɕek ≠ 石 *ɕek”三組小韻均已形成最小對比。

前文論及劉鎮發、張群顯（2003）的〈清初粵語音節表〉，卻因各種緣由未能識之。該表“跣”韻失載，與“職即”二韻無從對立，此其一。又將“勅戚”與“尺”之分，誤為陰入陽入之別，此其二。更將“食”韻誤列於 [sek₂] 處，以騰出 [ɕek₂] 以安置“石”韻，此其三。若以當代粵方言驗之，即使“跣 ≠ 職”“尺 ≠ 勅”等小韻對立，可歸之於聲調差異，仍無法解釋“石”與“食”同為陽入而又對立的實況。結合體例論之，《分韻》確有寄於〈英〉部入聲的 *ek 類，且與同部 *ek 類對立。

值得注意的是，“跣（隻）尺石”三韻乃寄於〈英〉部而非〈彭〉部，足證音近 *ek 類，而非“吃”韻（*jak）。以當代粵方言驗之，《分韻》與廣州話為最近：

表十三

	《分韻》	羅定	廣州	南寧	東莞 ⁴⁰	連山	台山 ⁴¹	陽江
職 <small>曾開三人職章</small>	* teek ₂	tsek ₂	tsek ₂	tʃek ₂	tsək ₂	tʃek ₂	tset ₂	tʃik ₂
隻 <small>梗開三人昔章</small>	* teek ₂	tsek ₂	tsek ₂	tʃek ₂	tsø ³	tʃek ₂	tsiak ₂	tʃik ₂
斥 <small>梗開三人昔昌</small>	* tɕ ^h ek ₂	ts ^h ek ₂	ts ^h ek ₂	tʃ ^h ek ₂	ts ^h ək ₂	tʃ ^h ek ₂	ts ^h et ₂	
尺 <small>同上</small>	* tɕ ^h ek ₂	ts ^h ek ₂	ts ^h ek ₂	tʃ ^h ek ₂	ts ^h o ²²⁴	tʃ ^h ek ₂	ts ^h iak ¹¹	tʃ ^h ik ₂
食 <small>曾開三人職船</small>	* eek ₂	sek ₂	sek ₂	ʃek ₂	sək ₂	ʃek ₂	set ₂	ʃik ₂
石 <small>梗開三人昔禪</small>	* ɕek ₂	siek ₂	sek ₂	ʃek ₂	sək ₂	ʃek ₂	siak ¹¹	ʃik ₂
吃 _文 <small>梗開四人錫溪</small>		het ₂	hɛk ₂	hek ₂ ; hek ₂ 又; het ₂	ɲet ₂	hek ₂		het ₂
吃 _白 <small>同上</small>	* jak ₂		jak ₂	jak ₂			hiak ₂	

⁴⁰ 詹伯慧、張日昇（1987: 25）謂東莞_{莞城}聲調系統有“變入”，調值為 [224]。

⁴¹ 詹伯慧、張日昇（1987: 22）謂台山_{台城}聲調系統有“名詞或名詞尾字讀 35 調（平聲）或 11（入聲），沒有列入音系表內。”

而以體例言之，其他當代廣州話只讀 /ɛk/ 韻的字（如：“劇”），在《分韻》則未變讀 *ɛk 類，而仍讀 *ek 類。

最後，究竟《分韻》有無 *ɛŋ 類？我們傾向認為有，因為〈英〉部去聲小韻（陰去應正敬併慶聖訂秤聘性聽 | 陽去靜穎佞盛定令命病競鄭）正有“鄭”韻與“跣尺石”相類而寄於韻末。惟“鄭”字本讀陽去，正該次在陰聲調小韻之後，又不與其餘小韻形成對立。加之〈英〉部平上二聲又不見寄韻的跡象，我們尚未能確認 *ɛŋ 類是否獨立存在。如此，能將《分韻》韻類增訂為至少五十一類，另附 *ɛŋ 類存疑。

3.2.2. 《分韻》〈孤〉〈幾〉〈諸〉三部新擬 *o *e *ə

《分韻》〈孤〉部擬音，歷來備受關注。彭小川（1992, 2004b: 31–33）擬作 [u]。劉鎮發、張群顯（2003: 212–213）則改之為 [o]，以解釋“孤古故 [kwo] ≠ 高稿告 [ko]”的對立。趙彤（2015: 27–29）引述曾調查廣州近郊黃埔文沖話的學者麥耘認為，李新魁、黃家教、施其生、麥耘、陳定方（1995: 110）所記文沖音系的“姑 /kwu/ ≠ 高 /ko/”對立，實際發音當如 “[kvy] ≠ [ku]”，可將對立音位化為 “/kwu/ ≠ /ku/”，並謂“文沖相當於《分韻》的階段。”然則又以彭說為是。

然而，趙彤引用文沖語料的論述值得商榷。趙彤（2015: 28）謂：“據李新魁等（1995: 110），文沖豪韻牙喉音字為 o，按其說明，‘實際發音甚閉，為 u，同時圓唇度不高，帶央元音色彩。’”然而，李文尚有“老市區念 ou 的古效攝一等字讀此韻。此亦與老市區同此處 əy: ɿ 和 ei: ɿ 的對應相平行。”⁴²等語緊接，為趙氏所未引。再比較趙引麥耘語：

我（案：麥氏自謂）查過我們當時的調查記錄。先記的模韻，都是 u，記“補”字作 pu，“姑”字作 ku。記到豪韻時，“保”也是 pu，回頭跟模韻字對，確認與“補”同音。“高”也是 ku，但一對模韻字，跟“姑”不同音。當時，把“姑”改成 kvu，並加小字說明元音很高很緊，“高”等仍作 ku 等，加說明元音較鬆較低。在全部字音記完後覆核的時候又把“高”等改成 ku 等。寫進書裏的時候，又把 u “音位化”為 o（kv- 也音位化為 kw-）。（頁 28）

麥說“‘高’等改成 ku 等”與李說“老市區念 ou 的古效攝一等字”完全脛合，且與李新魁（1995: 149）謂模韻字在“廣州市原郊區的文沖、小洲等地，都念為 u”互為對照。綜合二處內容，中古模豪二韻字在文沖音雖近而實則對立，趙氏將“姑 ≠ 高”處理為 “/kwu/ ≠ /ku/”單純的聲母對立並不能如實反映其 “/kwu/ ≠ /ko/”的聲韻綜合對立。⁴³

⁴² 引文重點均由我們加粗，下同。

⁴³ 陳衛強（2011: 112–128）亦曾討論《分韻》〈孤〉部，方言材料包括文沖音，惟未提“姑 ≠ 高”之分，而從僅有例字判斷，分別源自中古見母遇攝一等模韻與見母效攝一等豪韻的姑與告二字韻母相同（/u/）。由於材料有限，我們無從討論。

然則文沖的“模豪對立”與《分韻》的“模豪合併”並非如趙彤所謂“相當”。趙氏認為《分韻》“孤[kw] ≠ 高[k]”由聲母而分固無不妥，以為元音可據文沖語料而歸納為 /u/ 音位則不理想，因為文沖的“姑 ≠ 高”縱使有“[kvɥ] ≠ [ko]”的音值區別，此乃聲韻母組合使然，難以將之比附為與《分韻》“相當”。何況，文沖“補 ≠ 保”更與《分韻》“補 = 保”相異。而否定以文沖音為依據之後，更無其他材料可以支持“/kwu/ ≠ /ku/”單純的聲母對立。

或有人可以換一角度問：既然〈英〉部存在寄韻，〈孤〉部能否同樣有“孤古故[kwu]”等小韻寄於“高稿告[kou]”之內而與當代廣州話“相當”？答案是不能。

上一節已揭示寄韻的條件：同部內必須具備兩組互不相涉的“先陰後陽”韻類。然而，〈孤〉部並不符合此一條件，平上去各聲只有一組“先陰後陽”的韻類：⁴⁴

表十四

〈孤〉部	陰平	孤夫蘇烏粗哺鋪租刀高滔蒿熬	陽平	無胡塗蒲符盧奴徂豪鰲
	陰上	古覩祖甫補祛土稿草襖好嫂獠普數	陽上	母魯婦肚老抱
	陰去	故素富蠹布數惡吐好躁輿告竈耄鋪	陽去	父路務戶祚步度號傲怒

綜上所述，本文認同劉鎮發、張群顯（2003）所論，將《分韻》〈孤〉部擬作 *o。非但如此，更認為〈幾〉〈諸〉二部需一併重新擬作 *e *e，理據之一是在當代廣州話出現文白讀音層次的現象。⁴⁵

表十五

 污 適合三平模影 白 e wu ~糟	 咿 止開三平齒影 白 e ji ~唔	 誅 適合三平廣知 文 e tsy 口~筆伐
 無 適合三平模微 白 e mou 有~	 奇 止開三平支群 白 e k ^h ei 離~	 鋸 適合三去御見 文 e key ^o
 勞 效開一平豪來 白 e lo 氣~氣喘	 離 止開三平支來 白 e k ^h e ~離	 噓 適合三平魚曉 白 e tsœ ~(住晒)
 勞 效開一平豪來 白 e lou ~氣	 離 止開三平支來 白 e lei ~奇	 噓 適合三平魚曉 白 e key ^o
 勞 效開一平豪來 白 e lo 氣~氣喘	 離 止開三平支來 白 e le 奇~	 噓 適合三平魚曉 白 e hœ ~聲

⁴⁴ 單看小韻，或會誤從韻序得出〈孤〉部有“先模後豪”另類寄韻的結論。只要細檢各韻收字，實則“蘇_模騷_豪”同在一韻，“刀_豪都_模”亦然，“先模後豪”的表象並不能理解為寄韻的表現。

⁴⁵ 詞例主要來自詹伯慧、張日昇（1987, 1990a, 1990b）與麥耘、譚步雲（1997）、白宛如（1998）、饒秉才、歐陽覺亞、周無忌（2016 [1996]）。

“污糟_髒”為當代廣州話口語詞，舊讀 / ɔ̄ ɛ̄ tsou /，前字屬於白讀層，今讀 / ɛ̄ wu ɛ̄ tsou /，則符合正常演變，形成文讀層。“無”字白讀見於“南無阿彌陀佛”本自梵語，為佛教用語。“咿唔_{讀書聲}”與“咿都唔敢咿_{不敢吭一聲}”本同一義而有所引申。“離奇” (/ ɛ̄ lei ɛ̄ k^hei /) 與“奇離” (/ ɛ̄ k^hɛ̄ ɛ̄ lɛ̄ /) 互為倒裝，文白性質鮮明。“口誅筆伐”的“誅”與“誅(住晒)_{逼責}”義同。“噓聲”當代廣州話、普通話義同，前者只讀白 / ɛ̄ hœ̄ ɛ̄ sɛ̄ŋ /。

“氣勞氣喘_{氣喘吁吁}”最為矚目。白宛如 (1998) 與饒秉才等 (2016 [1996]) 均作“氣羅氣喘”，惟“羅”義不明。許慎《說文解字》：“勞，劇也。”自有“費盡”義。而且，“勞”為中古效攝一等豪韻字，與“污” (遇攝一等模韻字)、“無” (遇攝三等虞韻字) 同樣形成文白讀音層次，與《分韻》“模豪合併”格局相符。

由是觀之，《分韻》*o *e *ə 高化為當代廣州話 /u/ /i/ /y/ 的同時，部分字音未隨之高化而調整為 /ɔ/ /ɛ/ /œ/，形成白讀層，情況略如潘悟雲 (2004: 61–62) 所舉中古果攝歌韻字在官話經歷高化 “*a > ɔ > /o/” 的同時，部分字調整為 /a/ (例如：他那)。所不同者，《分韻》*o *e *ə 調整為當代廣州話 /ɔ/ /ɛ/ /œ/ 是元音低化，而中古音 *a 在官話調整為 /a/ 是元音前化，演化路徑雖異，但不外乎音系內部調整。

表十六

《分韻·孤》	廣州	《分韻·幾》	廣州	《分韻·諸》	廣州
* ɔ̄	文 u ⇔ ou	* ɛ̄	文 i ⇔ ei	* ə̄	文 y ⇔ ey
ɛ̄	白 ɔ	ɛ̄	白 ɛ	ɛ̄	白 œ

而我們 (待刊) 研究馬禮遜 (Morrison 1815, 1815–1823, 1828) 的粵語音標，發現《分韻》·〈諸〉部字，已演化為“主書魚 *ə̄ ≠ 女居娶如 *y ≠ 許 *ey”三分局面。至半世紀後，旅華英人莊延齡 (Edward Harper Parker, 1849–1926) (Parker 1880, 1881) 和波乃耶 (James Dyer Ball, 1847–1919; Ball 1883) 所記粵語的“如魚主書 /y/ ≠ 許女居娶 /ey/”二分局面已與當代廣州話基本一致。由是旁證在華西洋人所記〈諸〉部百載音變的歷程，與《分韻》〈孤〉〈幾〉〈諸〉三部擬為 *o *e *ə 可以遙相呼應。

我們可從其他粵方言再舉一證。侯興泉 (2017: 77–107) 所錄封開建音系的同音字彙，亦見早期粵語原有 *o *e *ə 的某種殘留，分別體現為 /ɔ/ /ɛ/ /œ/：



表十七

遇攝一等模		封開開建	廣州
主流：	模姑烏 模鋪圖	u	u ou
個別：	模肚	ɔ	ou
止攝三等開口支脂之微		封開開建	廣州
主流：	支機器記幾 支池二之以脂衣	i	ei i
個別：	支騎 之柿	i ɛ	ɛ i
遇攝三等魚虞		封開開建	廣州
主流：	魚許虞句 魚諸虞儒	y	oy y
個別：	魚汝語	iœ	y

所不同者，封開話的情況主要體現為個別字音殘留舊讀，文白讀音層次的關係相對不明顯。

綜上所述，《分韻》〈孤〉〈幾〉〈諸〉三部之擬為 *o *e *ə，不但有當代廣州話內部依據，更有十九世紀初粵語與其他當代粵方言的旁證。

3.2.3. 韻類小結

綜上所述，本文在前人構擬《分韻》韻類的基礎上，增擬 *ɛk 類，另附 *ɛŋ 類存疑，《分韻》五十一韻類訂定如表十八（本文修訂加粗示之）。

表十八 《分韻撮要》五十一韻類

*a	a	ai	au	am	an	aŋ	ap	at	ak
*ɛ		ei	eu	ɛm	ɛn	ɛŋ	ɛp	ɛt	ɛk
*ɛ	ɛ					(ɛŋ)			ɛk
*ɔ	ɔ	ɔi		ɔm	ɔn	ɔŋ	ɔp	ɔt	ɔk
*œ	[?] œ					œŋ			œk
*ə	ə	əy			ən			ət	
*e	e					eŋ			ek
			iu	im	in		ip	it	
*o	o					oŋ			ok
		ui			un			ut	
*y					yn			yt	
*ɿ	ɿ								
					ɿŋ	[?] ɿŋ			

《分韻》缺收“靴”“唔”二字，其韻類姑且假定為[?]œ[?]ᵐ。耐人尋味的是，馬禮遜（1828）將“靴”字標讀為<heue>，暗示帶介音的複合韻類 *yε（<*ya）。當代廣州話有與 /œ/ 平衡而非圓脣的 /ε/，在《分韻》為〈遮〉部 *ε（<*ia）。《分韻》雖無完備介音系統，惟《分韻》前粵語的介音狀態究竟如何尤值得深思。

4. 餘論

上文考察傳世《分韻》版本，發現流傳海外的壁魚本最為佳本，並展示不察《分韻》版本體例則不能解釋其語音現象，將小韻總數訂為 1,590，韻類亦隨〈英〉部寄韻的確立而增為最少五十一類。更結合在華傳教士對粵語的語音描述與當代方言材料，將〈孤〉〈幾〉〈諸〉三部重新擬作 *o *e *ə。

儘管如此，《分韻》研究尚有不少的課題亟待開拓及完成。壁魚本固為現存最早版本，惟本身問題仍多，《分韻》祖本原貌究竟若何？在發現更早或更佳版本前，匯聚各本互校錯訛是必須深化的工作。加之《分韻》的語音系統輪廓雖備，個別字音分合異同，又與當代各種粵方言關係若何？本文固從語音特點印證《分韻》與當代廣州話相近，但二者畢竟仍有距離，呈現的是方音差異？歷時演變？還是語言層次的更替取捨？

粵方言介音之有無向具爭議。與舌根聲母相配的 [u]，《分韻》將之歸屬聲類，從 *k *k^h *ø 析出 *k^w *k^{wh} *w，*j 又獨立為聲類，與其說是語言學音位概念的先聲，毋寧說此乃古今學人對清代粵語及當代粵方言的類型共識。以上大膽假設處尤多，謹此拋磚引玉，尚祈方家不吝郢斧，批評指正。

附錄：《分韻撮要》小韻表

註：(1) 小韻以壁魚本為底本，並參校元亨本及諸合刻本，共得 1,590 韻。韻目下括號為該韻類小計。凡據壁魚本新增或因體例誤合而析出者，外加方括號 [] 改用粗體字。

(2) 小韻音釋悉數詳列於各表下。

(3) 聲韻類擬音據正文討論訂正。

(4) 調類在四角標圈，八類平上去入各分陰陽，陽調類在圈下加槓，調值不作構擬。



		p	p ^h	m	f	t	t ^h	n	l	l ^s	l ^{s^h}	s	ts	ts ^h	te	te ^h	n	ɛ	k	k ^h	ŋ	h	k ^w	k ^{wh}	j	w	∅
先 鮮 線 綉	□ _c	邊	篇	眠		顛	天	年	連	箋	千	先	旃	鷹	禪	堅	乾					愆			煙		
	□ _c	褊				田	田	鬮			前	涎				顯	賢								賢		
	□ _c	褊				腆			理		淺	鮮				衍									衍		
	□ _ɛ	變	遍	免						薦		線			蟾										燕		
(79)	□ _ɛ	便		面		殿			練	賤	切	信	戰		善	健									現		
	□ _ɛ	必	撤			跌	鐵		列	節	截	屑	折	設	潔	揭								咽			
	□ _ɛ	別		滅		迭						舌			架												
	□ _ɛ	篋	批	迷	輝	低	梯	題	黎	躋	妻	西			雞	溪							歸	規		威	
(67)	□ _ɛ					底	體	泥		仔	齊	洗			使							奚		鬼		為	
	□ _ɛ		脾	米		底	姊		禮		泚					啟										偉	
	□ _ɛ				廢	帝	替			祭	砌	細	制													畏	
	□ _ɛ	敝	袂		吠	第			厲				滯		逝	偈							貴	愧	曳	位	
(56)	□ _c	卑	披		非								知	痲											衣		
	□ _c	皮	彌		肥			尼	離				遲	兒	時										夷		
	□ _c	彼	痲	美	斐			你	理				止	始	尿	紀									倚		
	□ _ɛ	賁	婢	警									志	熾	市	試	記								以	意	
	避		未		地			泥	利			治		二	是	技									異		

傷 公滯切

篋 北揮切
使 深底切

撇 篇入聲
鬮 銀別切

秀延切
奴典切

小韻音釋：
便 蒲綿切

	p	p ^h	m	f	t	t ^h	n	l	ts	ts ^h	s	te	te ^h	n	c	k	k ^h	ŋ	h	k ^w	k ^{wh}	j	w	∅
諸主著 (45)	□ _c								胥	趨	胥	諸	除	魚	舒	居	拘		虛			於		
	□ _ç							閩		徐			處		殊	渠	渠					于		
	□ _ç								咀	取			寧	語	暑	舉	拒		許			嫗		
	□ _ç ²						女	呂		聚	緒	著	處		庶	句			去			宇		
	□ _ç ²							慮	序	聚		住		茹	樹	具						論		
修雙秀 (69)	□ _c	哀						憂	鄒	秋	修	抽	抽		收	溝	樞		吼			憂		區
	□ _c							留		囚		豐	豐	柔	愁	求	求	牛	侯			由		
	□ _c								走		雙	肘	丑		首	九		偶	口			朽		嘔
	□ _ç ²							柳			秀	畫	臭		瘦	搆	舅					有		
	□ _ç ²							陋	就	湊	秀	畫	臭		瘦	搆	舅					幼		漚
東董凍篤 (82)	□ _c								宗	聰	嵩	充	充		崇	公			后			雍		
	□ _c							龍	宗	聰	嵩	蟲	蟲	[濃]	崇	窮			空			庸		
	□ _c							壘	總	從	疎	豕	豕			拱			洪			脩		
	□ _ç ²							弄	縱		宋	銃	銃			貢			閑			勇		甦
	□ _ç ²							碌	訟		宿	仲	畜			共						用		屋
□ _ç ²							六	俗	速	宿	逐			孰	局			酷			欲			

小韻音釋：
嫗 于暑切
忸 南曲切

		p	p ^h	m	f	t	t ^h	n	l	ts	ts ^h	s	tc	tc ^h	n	ɕ	k	k ^h	ŋ	h	k ^w	k ^{wh}	j	w	∅
ㄅ	剛	邦	滂		方	當	湯			臧	倉	喪	莊	瘡		剛	亢			康	光				
	講		旁		防		唐	襄	郎		藏	類	牀	牀		講			昂	杭	廣				
	降	榜	蚌		傲	黨	倘	囊	朗			類	廠	廠		講				慷					
	角				放	檔	駁			葬		喪	壯	創		降	抗								盤
	(89)				擴	蕩	託	諾	落	作	錯	索	濯			朔	確			巷	殺	國			獲
ㄆ	朝	標	飄			彫	挑		椒		樵	蕭	朝	昭		燒	驕			豐				夭	
	沼		瓢			調	調		寮		梢	小	沼	潮		韶	喬			晷			徭		
	照		茅				篠	鳥	了	刺	肖	笑			擾	少	矯			曉			妖		
	(55)					弔	跳			醮	崗		照			少	叫			覈			要		
					廟		掉		尿	料			照			紹								耀	
ㄇ	孤	哺	鋪		夫	刀	滔		租		粗	蘇				高				蒿	孤			烏	熬
	古		浦		符	塗	塗	奴	盧		徂								鰲	豪				胡	
	故	補	普		甫	土	土		獠	祖	嫂				數	稿			好	古				社	襖
	(69)		抱		婦	壯	壯	魯	老											好	古				
			舖		富	蠶	吐		怒	祚		素			數	告				好	故				惡

“鑿”韻只此一字，釋文“兵器戈戟之屬”。按：《漢語大字典》(頁1780)普通話標音<ian>而不具古音來源。據《分韻》體例，“鑿”韻次於上聲陰調類之間(講類黨廠榜鑿)與“黨倘”二韻各別，權衡(剛)部音韻格局暫置於此。

小韻音釋：

- 傍 白巷切
- 摸 文國切
- 殺 行作切
- 鑿 云落切
- 條 深保切
- 條 上聲
- 覈 烏去聲
- 少³ 收照切
- 掉 猶料切
- 蔡 屋高切
- 鰲 嚴豪切
- 數 深保切
- 惡³ 烏去聲

案：切上字之誤，諸本皆然，疑作“獨料切”待考



	im	ip	en	et	ey	p	p ^h	m	f	t	t ^h	n	l	ts	ts ^h	s	tc	tc ^h	n	e	k	k ^h	ŋ	h	k ^w	k ^{wh}	j	w	∅
兼	占	帖	敦	逕	雖						添	拈	廉	尖	僉			占		嚴	蟾	兼		謙			奄		
檢					髓					甜	帖	鮎	廉		潛						閃	檢			險		嫌		
劍					嘴					忝		斂	斂	僭						冉		劍					掩		
劫					醉					玷		斂	斂	漸						驗		劫			欠		[?]		
(51)					彙					帖	聶	聶	獵	接	妾			輒		業		劫		慄			黠		
津										湍			倫	津				屯	春										
讎													卵	讎															
進										盾				進															
卒														進															
(32)										逕				盡															
雖														卒															
髓																													
歲																													
(22)																													

小韻音釋：

拈 烏占切
 鮎 烏潛切
 湍 湯春切
 圳 詳去聲
 率 深出切
 黠 詳入聲

訥 南事切
 髓 秀水切
 揣 吹上聲
 彙 良蕊切

	o	am	ap	an	at
科	科	科	科	科	科
火	火	火	火	火	火
貨	貨	貨	貨	貨	貨
(55)					
緘	緘	緘	緘	緘	緘
減	減	減	減	減	減
鑿	鑿	鑿	鑿	鑿	鑿
甲	甲	甲	甲	甲	甲
(49)					
翻	翻	翻	翻	翻	翻
反	反	反	反	反	反
泛	泛	泛	泛	泛	泛
發	發	發	發	發	發
(73)					

小韻音釋：

明波切
摩 透和切
鼃 沖和切
鋤 良果切
裸 陀上聲
妥 竹過切
詛

灑
攪 嚙
儻 三
賺

良助切
良減切
徒贖切
但鑿切
宿喊切
中淡切

暫
匪
慳
辱
備
赦

即淡切
作荅切
香閉切
深閑切
香板切
怒反切

餐
殘
燦
散
擦

訕
難
刮
幹
撒
擦

滑
辣

深贊切
奴飯切
古法切
云法切
宿八切
察入聲

滑
辣

云伐切
闌入聲

彎
選
挽
宦
幹
滑



		p	p ^h	m	f	t	t ^h	n	l	ts	ts ^h	s	tc	tc ^h	n	c	k	k ^h	ŋ	h	k ^w	k ^{wh}	j	w	∅
家 買 嫁 (45)	a	巴	琶	麻	花	他		拿					渣	差		沙	家		牙	蝦	瓜	誇		騙	鴉
		把				打							鮮	茶		酒	賈		雅	趨	寡		華	啞	
		霸	怕	馬	化					罇			許	詫			嫁		夏		卦	袴	也		亞
		罷	罵																夏		卦	袴			亞
		般	潘	歡																	夏				
官 管 貫 括 (27)	un	本	盤	門	款																官			櫃	
		半	判	滿	款																管			碗	
		叛			喚																貫			玩	
		鉢	潑	闊																			括		
		勃	末																						活
魁 賄 誨 (31)	ui	盃	胚	梅	魁	推	推		蟠		崔													隈	
			培		賄	頰	頰		雷		濯													回	
			倍	每				餃																	
			背		誨	對	退					碎													
			焙		味	兌	兌				罪														會
嫵 者 蔗 (25)	ε					參				嗟		些	遮	奢		除								耶	
											邪					蛇									
										姐	且	寫	者			捨									
										借		瀉	蔗			社								野	
										謝						舍								夜	

小韻音釋：

乍平聲
渣
副
瓜上聲

也
鄉談于雅切
明括切
王杯切
抹
隈
推
透杯切
胚
配平聲
類
灌
類
透回切
情回切
宿貝切
焙
卜會切

鳴謝

本文所引單行本《分韻撮要》書影，分別輯自德國巴伐利亞邦立圖書館藏壁魚堂《分韻撮要》（索書號：L.sin. A 131-1/2）掃描本及荷蘭萊頓大學圖書館藏《元亨字彙分韻撮要》（索書號：SINOL. VGK 5157.54）掃描本，特此鳴謝。研究期間，蒙坎彭惠贈大作《*De Haagse jurist Jean Theodore Royer (1737—1807) en zijn verzameling Chinese voorwerpen*》（van Campen 2000），同致謝忱。

參考文獻

- Bai, Wanru (白宛如) (ed.). 1998. *Guangzhou Fangyan Cidian* 廣州方言詞典 Nanjing: Jiangsu Jiaoyu Chubanshe 南京：江蘇教育出版社。
- Ball, J. Dyer. 1883. *Cantonese made easy*, 1st edn. Hong Kong: China Mail Office.
- Beijing Daxue Zhongguo Yuyan Wenxue Xi Yuyanxue Jiaoyanshi (北京大學中國語言文學系語言學教研室) (ed). 2003 [1962]. *Hanyu Fangyin Zihui, di'er ban chongpaiben* 漢語方音字彙（第二版重排本） Beijing: Yuwen Chubanshe 北京：語文出版社。
- Bridgman, Elijah Coleman. 1841. *A Chinese chrestomathy in the Canton dialect*. Macao: S. W. Williams.
- van Campen, Jan. 1995. De verzameling van de amateur-sinoloog J. Th. Royer in het Rijksmuseum. *Bulletin van het Rijksmuseum* 43(1). 3–35.
- van Campen, Jan. 2000. *De Haagse jurist Jean Theodore Royer (1737—1807) en zijn verzameling Chinese voorwerpen*. Hilversum, the Netherlands: Uitgeverij Verloren.
- Chalmers, John. 1855. *A Chinese phonetic vocabulary*. Hong Kong: London Missionary Society's Press.
- Chen, Weiqiang (陳衛強). 2011. *Guangzhou Diqu Yue Fangyan Yuyin Yanjiu* 廣州地區粵方言音韻研究 Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州：暨南大學出版社。
- Eitel, Ernst Johann. 1910 [1877]. *A Chinese-English dictionary in the Cantonese dialect*. Hong Kong: Kelly & Walsh, Limited.
- Pingshan, Jiuxiong (平山久雄). 2004. Shilun chi (chi) de lai yuan 試論吃（喫）的來源 *Ningxia Daxue Xuebao*, renwen shehui kexue ban 寧夏大學學報（人文社會科學版）4. 30–32.
- Pingshan, Jiuxiong (平山久雄). 2012. Dongci “chi” de lai yuan 動詞“喫”的來源. In Jiuxiong Pingshan (平山久雄), *Hanyu Yuyinshi Tansuo* 漢語語音史探索, 30–40. Beijing: Beijing Daxue Chubanshe 北京：北京大學出版社。
- Hou, Xingquan (侯興泉). 2017. *Fengkai Fangyanzhi* 封開方言志 Guangzhou: Shijie Tushu Chubanshe 廣州：世界圖書出版公司。
- Huang, Guosheng (黃國聲). 1997. Qingdai Guangzhou de wenhuajie 清代廣州的文化街 *Lingnan Wenshi* 嶺南文史 2. 58–59.
- Huang, Xiling (黃錫凌). 2001 [1941]. *Yueyin Yunhui, chongpai ben* 粵音韻彙（重排本） Xianggang: Zhonghua Shuju 香港：中華書局。
- Li, Xinkui (李新魁), Jiajiao Huang (黃家教), Qisheng Shi (施其生), Yun Mai (麥耘) & Dingfang Chen (陳定方). 1995. *Guangzhou Fangyan Yanjiu* 廣州方言研究 Guangzhou: Guangdong Renmin Chubanshe 廣州：廣東人民出版社。
- Lin, Yi (林亦) & Fengyu Qin (覃鳳余). 2008. *Guangxi Nanning Baihua Yanjiu* 廣西南寧白話研究 Guilin: Guangxi Shifan Daxue Chubanshe 桂林：廣西師範大學出版社。

- Liu, Zhenfa (劉鎮發) & Qunxian Zhang (張群顯). 2003. Qingchu de Yueyu yinxi: *Fenyun Cuoyao de shengyun xitong* 清初的粵語音系：《分韻撮要》的聲韻系統 In Bohui Zhan (詹伯慧) (ed.), *Diba Jie Guoji Yue Fangyan Yantaohui Lunwenji* 第八屆國際粵方言研討會論文集, 206–223. Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州：暨南大學出版社。
- Luo, Weihao (羅偉豪). 2008. Ping Huang Xiling *Yueyin Yunhui jianlun* Guangzhouhua biao zhun yin 評黃錫凌《粵音韻彙》兼論廣州話標準音 *Guangzhou Daxue Xuebao*, shehui kexue ban 廣州大學學報 (社會科學版) 11. 18–21.
- Mai, Yun (麥耘) & Buyun Tan (譚步雲) (eds.). 1997. *Shiyong Guangzhouhua Fenlei Cidian* 實用廣州話分類詞典 Guangzhou: Guangdong Renmin Chubanshe 廣州：廣東人民出版社。
- Morrison, Robert. 1815. *A grammar of the Chinese language*. Serampore: The Mission Press.
- Morrison, Robert. 1815–1823. *A dictionary of the Chinese language*. Macao: The Honorable East India's Company Press.
- Morrison, Robert. 1828. *A vocabulary of the Canton dialect*. Macao: The Honorable East India's Company Press.
- Pan, Wuyun (潘悟雲). 2004. Hanyu fangyan de lishi cengci ji qi leixing 漢語方言的歷史層次及其類型 In Feng Shi (石鋒) & Zhongwei Shen (沈鍾偉) (eds.), *Lezaiqizhong: Wang Shiyuan Jiaoshou Qishi Huadan Qingzhu Wenji* 樂在其中：王士元教授七十華誕慶祝文集, 59–67. Tianjin: Nankai Daxue Chubanshe 天津：南開大學出版社。
- Parker, Edward Harper. 1880. Canton syllabary. *Chinese Repository* 8(6). 363–381.
- Parker, Edward Harper. 1881. Errata: Canton syllabary. *Chinese Repository* 9(1). 60.
- Peng, Xiaochuan (彭小川). 1990. Yueyu yunshu *Fenyun Cuoyao de shengmu xitong* 粵語韻書《分韻撮要》的聲母系統 In Bohui Zhan (詹伯慧) (ed.), *Di'er Jie Guoji Yue Fangyan Yantaohui Lunwenji* 第二屆國際粵方言研討會論文集, 136–143. Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州：暨南大學出版社。
- Peng, Xiaochuan (彭小川). 1992. Yueyu yunshu *Fenyun Cuoyao ji qi yunmu xitong* 粵語韻書《分韻撮要》及其韻母系統 *Jinan Xuebao*, sheke ban 暨南學報 (社科版) 4. 153–159.
- Peng, Xiaochuan (彭小川). 2004a. Yueyu yunshu *Fenyun Cuoyao ji qi shengmu xitong* 粵語韻書《分韻撮要》及其聲母系統 In Xiaochuan Peng (彭小川), *Yueyu Lungao* 粵語論稿, 15–24. Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州：暨南大學出版社。
- Peng, Xiaochuan (彭小川). 2004b. Yueyu yunshu *Fenyun Cuoyao de yunmu xitong* 粵語韻書《分韻撮要》的韻母系統 In Xiaochuan Peng (彭小川), *Yueyu Lungao* 粵語論稿, 25–36. Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州：暨南大學出版社。
- Rao, Bingcai (饒秉才), Jueya Ouyang (歐陽覺亞) & Wuji Zhou (周無忌) (eds.). 2016 [1996]. *Guangzhouhua Fangyan Cidian*, zengding ban 廣州話方言詞典 (增訂版) Xianggang: Shangwu Yinshuguan 香港：商務印書館。
- Tabery, Thomas. 2015. The collection of Chinese ancient books and manuscripts of the Bavarian State Library: Visibility and accessibility. In Huanwen Cheng, Jin Shen & Lei Wang (eds.), *The proceedings of the International Symposium on Descriptive Bibliography and Scholarly Editing of Chinese Ancient Books in 2014*, 231–245. Guilin: Guangxi Shifan Daxue Chubanshe.
- West, Andrew C. 1998. *Catalogue of the Morrison collection*. London: The School of Oriental and African Studies, The University of London.

- Williams, Samuel Wells. 1842. *Easy lessons in Chinese*. Macao: Chinese Repository.
- Williams, Samuel Wells. 1856. *A tonic dictionary of the Chinese language in the Canton dialect*. Canton: The Chinese Repository.
- Wu, Wei (伍巍). 2000. Yueyu dongci “shi,” “chi” yanjiu 粵語動詞“食”、“喫”研究 In Zhouyao Shan (單周堯) & Jingguang Lu (陸鏡光) (eds.), *Diqi Jie Guoji Yue Fangyan Yantaohui Lunwenji* 第七屆國際粵方言研討會論文集, 394–396. Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京: 商務印書館.
- Xie, Jianyou (謝建猷). 2007. *Guangxi Hanyu Fangyan Yanjiu*, quan er ce 廣西漢語方言研究 (全二冊) Nanning: Guangxi Renmin Chubanshe 南寧: 廣西人民出版社.
- Xu, Zhongshu (徐中舒) (ed.) 1986–1990. *Hanyu Da Zidian* 漢語大字典 Chengdu / Wuhan: Sichuan Cishu Chubanshe / Hubei Cishu Chubanshe 成都 / 武漢: 四川辭書出版社 / 湖北辭書出版社.
- Yu, Aiqin (余靄芹). 2006. Yueyin gouni zhi er: Shengmu 粵音構擬之二: 聲母 In Da'an He (何大安), Hongnian Zhang (張洪年), Wuyun Pan (潘悟雲) & Fuxiang Wu (吳福祥) (eds.), *Shangaoshuichang: Ding Bangxin Xiansheng Qizhi Shouqing Lunwenji* 山高水長: 丁邦新先生七秩壽慶論文集, 75–170. Taipei: Zhongyang Yanjiuyuan Yuyanxue Yanjiusuo 台北: 中央研究院語言學研究所.
- Yue-Hashimoto, Anne Oi-kan. (1988). A preliminary investigation into the subclassification problem of the Yue dialects. *Computational Analyses of Asian and African Languages* 30. 7–42.
- Zhan, Bohui (詹伯慧) & Risheng Zhang (張日昇) (eds.). 1987. *Zhujiang Sanjiaozhou Fangyan Ziyin Duizhao* 珠江三角洲方言字音對照 Xianggang: Xinshiji Chubanshe 香港: 新世紀出版社.
- Zhan, Bohui (詹伯慧) & Risheng Zhang (張日昇) (eds.). 1990a. *Zhujiang Sanjiaozhou Fangyan Cihui Duizhao* 珠江三角洲方言詞匯對照 Xianggang: Xinshiji Chubanshe 香港: 新世紀出版社.
- Zhan, Bohui (詹伯慧) & Risheng Zhang (張日昇) (eds.). 1990b. *Zhujiang Sanjiaozhou Fangyan Zongshu* 珠江三角洲方言綜述 Xianggang: Xinshiji Chubanshe 香港: 新世紀出版社.
- Zhan, Bohui (詹伯慧) & Risheng Zhang (張日昇) (eds.). 1994. *Yuebei Shi Xianshi Yue Fangyan Diaocha Baogao* 粵北十縣市粵方言調查報告 Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州: 暨南大學出版社.
- Zhan, Bohui (詹伯慧) & Risheng Zhang (張日昇) (eds.). 1998. *Yuexi Shi Xianshi Yue Fangyan Diaocha Baogao* 粵西十縣市粵方言調查報告 Guangzhou: Jinan Daxue Chubanshe 廣州: 暨南大學出版社.
- Zhao, Tong (趙彤). 2007. *Fenyun Cuoyao de shengmu wenti* 《分韻撮要》的聲母問題 *Yuwen Yanjiu* 語文研究 1. 57–60.
- Zhao, Tong (趙彤). 2015. Yue fangyan yuyinshi de jige wenti 粵方言語音史的幾個問題 *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 52. 26–40.



Innovations on *Fenyun Cuoyao*: Textual History and Phonological Reconstruction

R. Y. H. Sham

University of Hong Kong

Abstract

Through its representation of Qing-era Cantonese, *Fenyun Cuoyao* (hereafter *Fenyun*) holds especial historical significance. Previous studies have made strides in uncovering its phonology, though their conclusions are often based on different co-published editions of *Fenyun*, without the employ of a textually critical lens that can otherwise explain discrepancies and limitations. By grounding in textual criticism, the present study has found that both of the hitherto undocumented individually published editions of *Fenyun* are earliest in their circulation and textually superior to any co-published edition. By elucidating *Fenyun*'s textual stylistics and reconstructing its phonology (including fine-tuning and re-analyzing reconstructed rime values), we re-evaluate the phonology of *Fenyun* and re-affirm its merits.

Keywords

Fenyun Cuoyao, textual criticism, textual stylistics, phonology, reconstruction

通訊地址：香港 薄扶林 香港大學 應用英語中心

電郵地址：ryhsham@connect.hku.hk

收稿日期：2019年4月30日

接受日期：2019年7月19日